



UTN: CSMSM-00000000



本文件根據國際海事組織FAL.5/Circ.39/Rev.2並經不時修訂以及適用於香港的版本以電子方式簽署，可在以下網站驗證 This document is signed electronically in accordance with IMO FAL.5/Circ.39/Rev.2 and as amended from time to time and as applicable to Hong Kong. Validation and authentication can be obtained from the web site: https://www.mardep.gov.hk/verify.

Minimum Safe Manning Certificate

最低安全人手編配證明書

Issued under the provisions of regulation V/14 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, and Merchant Shipping (Safety) (Ship's Manning) Regulation under the authority of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, by the Marine Department

經中華人民共和國香港特別行政區政府授權，由海事處根據經修正的《1974年國際海上人命安全公約》及《商船(安全)(船舶人手編配)規例》簽發

Particulars of ship 船舶資料

Name of Ship 船名 _____

Distinctive number or letters 船舶編號或呼號 _____

IMO Number 國際海事組織編號 _____

Port of registry 船籍港 _____

Gross tonnage 總噸位 _____

Main propulsion power (kW) 推進動力(千瓦) _____

Type of ship 船舶類型 _____

Periodically unattended machinery space 無人機艙 _____

Operating Company 運營公司 _____

Trading Area 營運區域 _____

The ship named in this certificate is considered to be safely manned, if when it proceeds to sea, it carries not less than the number and grades/capacities of personnel specified in the table(s) below:

本證明書所述的船舶已經配置安全所需的船員，該船航行時必須配置不低於下表所列的數目和級別的船員：

Grade/capacity of Officer 高級船員級別	Certificate (STCW Regulation) 證書 (STCW規定)	Number of persons 人數	Grade/capacity of Ratings 普通船員級別	Certificate (STCW Regulation) 證書 (STCW規定)	Number of persons 人數
Deck Class 1 (Master)	II/2		Able Seafarer Deck	II/5	
Deck Class 2	II/2		Rating forming part of a navigational watch	II/4	
Deck Class 3	II/1		Able Seafarer Engine	III/5	
Engineer Class 1	III/2		Rating forming part of an engineering watch	III/4	
Engineer Class 2	III/2				
Engineer Class 3	III/1				

Special Requirements or Conditions:

特別要求或情況：

1. Requirements relating to minimum period of rest (STCW A-VIII/1) must be complied with.
必須符合有關最低休息時間的要求（《海員培訓、發證和值班標準（STCW）規則》第A-VIII/1節）。
2. Personnel assigned the following responsibilities shall comply with the respective regulations of the STCW Convention:-
獲編配下列職務的人員，須符合《STCW國際公約》附則相關條文的規定：
 - (i) GMDSS Operator - Reg. IV/2
全球海上遇險和安全系統操作員-第IV/2條
 - (ii) Ship Security Officer - Reg. VI/5
船舶保安員-第VI/5條
 - (iii) Seafarers designated to perform security duties - Reg. VI/6
獲指定執行保安職責的海員-第VI/6條
3. If the UMS system becomes inoperative, in addition to the manning scale mentioned in the above table, one (1) Engineer Class 3 and one (1) Rating forming part of an engineering watch shall be added further.

如果無人看管機艙系統不能操作，除上表所述的人手編配數目外，須增加一名三級輪機師和一名機房值班普通船員。

4. Where the total manning of not less than 10, there shall be a fully qualified cook in addition to the manning scale mentioned in the above table.

如總配員數目不少於十人，則除上表所述的人手編配數目外，須配備一名具有正式資格的廚師。

5. If (a) in relation to any one or more specified categories of seafarers¹, a Hong Kong ship is manned by one seafarer less than the number of seafarers required for the specified category of seafarers concerned under the Minimum Safe Manning Certificate issued in respect of the ship; and if (b) the fact is caused by the inability of any seafarer of that category to report for duty due to illness, absence or any other unforeseeable happening, the ship may, subject to meeting the requirements specified below, proceed to sea. The requirements are that the master of the ship must—

如就任何一個或多於一個的指明種類海員¹而言，某香港船舶編配的海員數目，比就該船舶發出的最低安全人手編配證明書就有關指明種類海員所規定的數目少一名；及如該事實的肇因，是基於任何該種類海員患病、缺勤或任何不能預見的其他事件，導致該海員不能報到當值，則只要符合以下指明的規定，該船舶可行駛出海，行走內河航限以外的航程。有關規定是：有關船舶的船長須——

- (i) take all reasonable steps to man the ship;
採取所有合理步驟，為該船舶編配人手；
- (ii) Satisfy himself or herself that the ship is safe to proceed to sea and enter a statement to that effect in the ship's log-book;
信納該船舶行駛出海是安全的，並將述明此意的陳述，記入該船舶的航海日誌；
- (iii) before the ship proceeds to sea, notify this Administration of the facts referred to in (5)(a) and (b) above and enter the notification in the ship's log-book; and
在該船舶行駛出海前，將上述(5)(a)及(b)段提述的事實，通知主管機關，並將該項通知，記入該船舶的航海日誌；及
- (iv) ensure that the ship is not manned continuously, in relation to any specified category of seafarers, with less than the number of seafarers required for that category under the Minimum Safe Manning Certificate issued in respect of the ship for more than 28 days.
確保以下情況持續期間不超過連續28日：該船舶就任何指明種類海員編配的海員數目，少於就該船舶發出的最低安全人手編配證明書就該種類所規定的數目。

Note: 註：

¹Specified category of seafarers means (a) an able seafarer deck; (b) an able seafarer engine; (c) a deck Class 2 or deck Class 3; (d) an electro-technical officer; (e) an electro-technical rating; (f) an engineer Class 2 or engineer Class 3; (g) a rating forming part of an engineering watch; or (h) a rating forming part of a navigational watch.

²指明種類海員指 (a) 甲板高級海員；(b) 機房高級海員；(c) 甲板二級或甲板三級；(d) 電子技術高級船員；(e) 電子技術普通船員；(f) 輪機師二級或輪機師三級；(g) 擔任輪機值班一員的普通船員；或(h) 擔任導航值班一員的普通船員

³The above permission shall not be granted for the absence of a master or chief engineer officer except in circumstances of force majeure and then only for the shortest possible period in accordance with Article VIII of STCW Convention 1978, as amended.

⁴根據1978年《STCW國際公約》及其修正第VIII條，除非在不可抗力力的情況下，否則不會允許缺少船長或輪機長，在不可抗力力的情況下所發給的允許，其期限應盡可能地短。

Issued at _____

(簽發地點)

on the _____

(簽發日期)



Signature for and on behalf of the Administration

獲授權官員簽字

HK-

M.O.867 (Rev.10/2022)